Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy przyszła zaś wiara już nie pod pedagogiem jesteśmy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś przyszła wiara, nie jesteśmy już pod przewodnikiem. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (kiedy przyszła) zaś wiara, już nie pod wychowawcą\* jesteśmy. [\* Zob. przypis do 3.24\*.] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy przyszła zaś wiara już nie pod pedagogiem jesteśmy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy nastał czas wiary, przestaliśmy być pod władzą przewodnika. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz gdy przyszła wiara, już nie jesteśmy pod pedagogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale gdy przyszła wiara, już nie jesteśmy pod pedagogiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz gdy przyszła wiara, już nie jesteśmy pod Pedagogiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy jednak wiara nadeszła, już nie jesteśmy poddani wychowawcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy przyszła wiara, już nie jesteśmy pod opieką przewodnika. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odkąd jednak wiara nadeszła, już nie jesteśmy poddani wychowawcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy zaś nadszedł czas wiary, nie jesteśmy już poddani opiekunowi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A gdy nadeszła wiara, już nie jesteśmy pod opiekunem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odkąd nastała wiara, wolni jesteśmy od nadzoru Prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zaś nastały czasy wiary, już nie jesteśmy poddani opiekunowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щойно прийшла віра, як ми вже не потребуємо вихователя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy przyszła wiara nie jesteśmy już pod nauczycielem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz teraz, gdy nadszedł czas tej ufnej wierności, nie jesteśmy już poddani opiekunowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale skoro wiara nadeszła, nie podlegamy już wychowawcy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Teraz, gdy nastał czas wiary, nie jesteśmy już pod opieką wychowawcy! |